



Braukmann BA298I-F

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Istruzioni di montaggio

Instrukcja montażu

Руководство по установке



BA type Backflow Preventer

Systemtrenner Typ BA

Disconnecteurs type BA

Separatori di sistema tipo BA

Zespół odcinający typu BA

Разделитель систем типа BA

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media	
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Nominal size diameter:	DN65 - DN150
Discharge pipe connection:	DN150
Pressure values	
Min. inlet pressure:	1.5 bar
Max. operating pressure:	10 bar
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	65 °C (WRAS 60 °C)
Specifications	
Installation position:	Horizontal with discharge valve downwards

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Install shut-off valves before and after backflow preventer
- Install in horizontal pipework with the discharge valve downwards
- Ensure good access
 - Simplifies maintenance and inspection
- In order to avoid flooding, it is recommended to arrange a permanent, professionally dimensioned wastewater connection
- The installation environment should be protected against frost and ventilated well
- Install discharge pipework which has adequate capacity

- These armatures need to be maintained regularly

4.2 Assembly instructions

- Thoroughly flush pipework
- Ensure that connections on back flow preventer are clean
- Install backflow preventer
- Install in horizontal pipework with discharge connection directed downwards
 - Note flow direction (indicated by arrow)
 - Install without tension or bending stresses
- Provide a straight section of pipework of at least five times the nominal valve size after the backflow preventer
- Observe required clearances
- Connect discharge pipework close coupled and without tight bends according to connection dimensions (see table)
- Install discharge pipework in such a way that the discharge connection and the discharge valve can be removed for inspection

5 Maintenance

i In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis. As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

5.1 Inspection

i Inspection with a test control unit and maintenance-set
Test with test kit

The inspection should also include ancillary equipment such as strainers and shut-off valves.

5.1.1 Testing inlet check valve

i Take note of the instructions of the test control unit TKA295

- Procedure according to instruction of the test control unit TKA295

5.1.2 Testing discharge valve

i Take note of the instructions of the test control unit TKA295

- Procedure according to instruction of the test control unit TKA295

i Quick test for the discharge valve:


- Lower the inlet pressure
 - if the discharge valve opens (it drops), the function is o.k.

5.1.3 Testing outlet check valve

 Take note of the instructions of the test control unit TKA295

1. Procedure according to instruction of the test control unit TKA295

5.2 Maintenance

 Do not use any cleansers that contain solvents and/or alcohol for cleaning the plastic parts, because this can cause damage to the plastic components - water damage could result.
Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!



CAUTION!

Under no circumstances may check valves and discharge valves be disassembled. To do so is highly dangerous!

5.2.1 Discharge valve

1. Close shut-off valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shut off valve on outlet
4. Unscrew pressure control line
5. Loosen screws, pull the discharge connection downwards and unscrew the discharge valve with the aid of an oil filter strap wrench.
6. Remove the discharge valve
 - Clean or replace as required

7 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Discharge valve opens without apparent reason	Pressure strokes in water supply system	Install a pressure reducing valve upstream the backflow preventer
	Fluctuating inlet pressure	Install a pressure reducing valve upstream the backflow preventer
	Inlet check valve and/or discharge valves are dirty	Remove check valve or discharge valve and clean it
	Leaky inlet check valve	Replace check valve
Discharge valve does not close	Deposits on valve seat	Remove discharge valve, clean or replace it
	Damaged 'o'ring	Remove discharge valve and replace 'o'ring
	Leaky discharge valve	Remove discharge valve, clean or replace it
Discharge valve don't open	Blocked pressure control pipe	Remove control pipe and clean it

8 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

MU1H-1218GE23 R0420

7. Lubricate the 'O' ring well with grease, replace damaged 'O' rings
8. Reassemble in reverse order
9. Test function (see 5.1 Inspection)

5.2.2 Check valve

1. Close shut-off valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shut-off valve on outlet
4. Open the fixing clip
5. Remove cover



CAUTION!

Risk of injury - Check valves are underspring tension!

6. Remove the check valves
 - first unscrew the outlet and then the inlet check valve. An assembly tool is available as an accessory.
7. Fill with water and check for leakage
 - Leaking check valves must be replaced. They cannot be repaired
8. Reassemble in reverse order
 - Well lubricate check valve 'O' ring with grease
 - Do not damage 'O' ring during assembly
 - The check valve tightening torque is 100 to 120 Nm
9. Test function (see 5.1 Inspection)

6 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

9 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Nenngröße:	DN65–DN150
Ablaufrohranschluss:	DN150
Druckwerte	
Min. Eingangsdruck:	1,5 bar
Max. Betriebsdruck:	10 bar
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	65 °C (WRAS 60 °C)
Spezifikationen	
Einbaulage:	Waagrecht, mit Ablassventil nach unten

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Vor und nach dem Systemtrenner Absperrarmaturen vorsehen
- Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Ablassventil nach unten
- Auf gute Zugänglichkeit achten
 - Vereinfacht Instandsetzung und Inspektion
- Um Überflutungen zu vermeiden, empfiehlt es sich einen dauerhaften fachgerecht dimensionierten Abwasseranschluss herzustellen
- Der Einbauort muss frostsicher und gut belüftet sein

- Für den Ablauf Verrohrung mit entsprechender Kapazität montieren
- Diese Armaturen müssen regelmäßig instandgehalten werden

4.2 Montageanleitung

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Anschlüsse am Rohrtrenner auf Sauberkeit prüfen
3. Systemtrenner einbauen
4. Einbau in waagrechte Rohrleitung mit Ablaufanschluss nach unten
 - Durchflussrichtung beachten (Pfeilrichtung)
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
5. Beruhigungsstrecke von 5xDN hinter Systemtrenner vorsehen
6. Montageabstände einhalten
7. Ablaufleitungen ohne enge Bögen und kurz ausführen (Anschlußmaße siehe Tabelle)
8. Ablaufleitung so installieren, dass Ablaufanschluss und Ablassventil zur Inspektion ausgebaut werden können

5 Instandhaltung

- i** Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten. Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

5.1 Inspektion

- i** Inspektion mit Prüfgerät und Wartungsset
Funktionskontrolle mit Prüfgerät

Die Inspektion sollte auch die dazugehörigen Armaturen wie Schmutzfänger und Absperrarmaturen einschließen.

5.1.1 Prüfung des eingangsseitigen Rückflussverhinders

- i** Funktionskontrolle mit Prüfgerät TKA295

1. Vorgehensweise laut Bedienungsanleitung Prüfgerät TKA295

5.1.2 Funktionskontrolle Ablassventil

- i** Funktionskontrolle mit Prüfgerät TKA295

1. Vorgehensweise laut Bedienungsanleitung Prüfgerät TKA295

- i** Schnellprüfung der Funktion des Ablassventils:
- Vordruck absenken

- öffnet das Ablassventil (d.h. es tropft), so ist die Funktion in Ordnung

5.1.3 Funktionskontrolle ausgangsseitiger Rückflussverhinderer



Funktionskontrolle mit Prüfgerät TKA295

1. Vorgehensweise laut Bedienungsanleitung Prüfgerät TKA295

5.2 Instandhaltung



Zum Reinigen der Kunststoffteile keine Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da dies zu Schädigung der Kunststoffbauteile führen kann - die Folge kann ein Wasserschaden sein! Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!



VORSICHT!

Rückflussverhinderer und Ablassventil dürfen auf keinen Fall auseinandergebaut werden. Es besteht hohe Verletzungsgefahr!

5.2.1 Ablassventil

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Drucksteuerleitung am Ablassventil abschrauben
5. Ablaufanschluss nach Lösen der Schrauben nach unten abziehen und Ablassventil mit Hilfe eines ÖlfILTERBANDS abschrauben
6. Ablassventil entnehmen
 - Bei Bedarf reinigen oder austauschen
7. O-Ringe mit Unisilikon 250 oder ähnlichem gut einfetten, beschädigte O-Ringe austauschen
8. Montage in umgekehrter Reihenfolge
9. Funktion überprüfen (siehe 5.1 Inspektion)

5.2.2 Rückflussverhinderer

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Verschlussbügels öffnen
5. Deckel abnehmen



VORSICHT!

Verletzungsgefahr! Rückflussverhinderer steht unter Federvorspannung.

6. Rückflussverhinderer ausbauen
 - zuerst den Ausgangs-RV und dann den Eingangs-RV herausschrauben. Ein Montagewerkzeug ist als Zubehör erhältlich
7. Auf Dichtheit überprüfen durch rückseitiges Einfüllen von Wasser
 - Undichte Rückflussverhinderer müssen ersetzt werden. Eine Reparatur ist nicht möglich
8. Montage in umgekehrter Reihenfolge
 - O-Ring am Rückflussverhinderer gut einfetten
 - beim Einbau O-Ring nicht beschädigen
 - Das Anzugsmoment für die Rückflussverhinderer beträgt 100 - 120 Nm
9. Funktion überprüfen (siehe 5.1 Inspektion)

6 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

7 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Ablassventil öffnet ohne ersichtlichen Grund	Druckschläge im Wassernetz	Vor Systemtrenner einen Druckminderer einbauen
	Schwankender Vordruck	Vor Systemtrenner einen Druckminderer einbauen
	Eingangsseitiger Rückflussverhinderer oder Ablassventil ist verschmutzt	Rückflussverhinderer oder Ablassventil ausbauen und reinigen
	Undichter Eingangs-Rückflussverhinderer	Rückflussverhinderer ersetzen
Ablassventil schließt nicht	Ablagerungen am Ventilsitz	Ablassventil ausbauen und reinigen oder ersetzen
	Beschädigter O-Ring	Ablassventil ausbauen und O-Ring ersetzen
	Undichtes Ablassventil	Ablassventil ausbauen und reinigen oder ersetzen
Ablassventil öffnet nicht	Verstopfte Drucksteuerleitung	Drucksteuerleitung ausbauen und reinigen

8 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

9 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Diamètre nominal:	DN65 à DN150
Tuyau d'évacuation:	DN150
Valeurs de pression	
Pression amont min.:	1,5 bar
Pression de service max.:	10 bar
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide:	65 °C (WRAS 60 °C)
Spécifications	
Position d'installation:	Horizontale avec vanne de décharge dirigée vers le bas

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- Installez des vannes d'arrêt avant et après le disconnecteur
- Effectuez l'installation sur des tuyauteries horizontales avec la vanne de décharge dirigée vers le bas
- Veillez à une bonne accessibilité
 - Simplifie la maintenance et l'inspection

- Afin d'éviter un débordement, il est recommandé d'installer un raccord d'eaux usées permanent aux dimensions professionnelles
- L'environnement d'installation doit être protégé contre le gel et bien ventilé.
- Prévoir une conduite de sortie avec suffisamment dimensionnée pour recevoir le débit nécessaire
- Ces filtres sont des armatures qui requièrent une maintenance régulière

4.2 Instructions d'assemblage

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. S'assurer que les raccords sur le disconnecteur sont propres
3. Monter le disconnecteur
4. Montage dans une conduite horizontale avec raccord de sortie vers le bas
 - Contrôlez la direction de l'écoulement (direction de la flèche)
 - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
5. Prévoir longueur droite de 5xDN derrière le disconnecteur
6. Ménager les écarts prévus
7. Les conduites de décharge ne doivent pas présenter de coudes avec des angles vifs ni être trop courtes. (Dimension de raccord selon le tab 2)
8. Installer la conduite de décharge de façon à ce que la conduite de décharge et le clapet de décharge puissent être démontés pour leur contrôle

5 Maintenance



Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.

Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

5.1 Inspection



Inspection avec appareil de contrôle et kit d'entretien
Tester avec le kit de contrôle

Ce contrôle doit aussi porter sur les robinetteries associées, par exemple les tamis pare-boue et les valves d'isolement.

5.1.1 Contrôle du fonctionnement du clapet anti-retour d'entrée




Contrôle du fonctionnement avec l'appareil TKA295

1. Procédure selon les instructions de service de l'appareil TKA295

5.1.2 Contrôle du fonctionnement de la valve d'écoulement

 Contrôle du fonctionnement avec l'appareil TKA295

1. Procédure selon les instructions de service de l'appareil TKA295

 Contrôle rapide du fonctionnement du clapet de décharge:


- Réduire la pression d'admission
 - si le clapet de décharge s'ouvre (des gouttes sortent), le fonctionnement est correct.

5.1.3 Contrôle du fonctionnement du clapet anti-retour du côté de la sortie

 Contrôle du fonctionnement avec l'appareil TKA295

1. Procédure selon les instructions de service de l'appareil TKA295

5.2 Maintenance

 Pour le nettoyage des pièces en matière synthétique, n'utilisez pas de produits solvants ni contenant de l'alcool, car cela pourrait provoquer des dégâts d'eau! Il est interdit de déverser les détergents dans l'environnement ou dans le réseau des égouts !



ATTENTION!

Il est absolument interdit de démonter les clapets anti-retour et la valve de vidange. Risque majeur d'accident!

5.2.1 Clapet de décharge

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Dévisser la conduite de commande de pression sur le clapet de décharge.
5. Après avoir dévissé la vis, tirer le raccord d'écoulement vers le bas et dévisser le clapet de décharge avec une bande de filtre à huile.
6. Déposer le clapet de décharge
 - Si nécessaire, nettoyer ou changer
7. Graisser les joints toriques à la graisse Unisilikon 250 ou similaire
8. Procédez à l'assemblage dans l'ordre inverse
9. Tester le fonctionnement (voir 5.1 Inspection)

5.2.2 Clapet anti-retour

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Ouvrir la fourchette d'obturation
5. Dévisser le couvercle



ATTENTION!

Risque de blessure ! Le clapet anti-retour est sous pression de ressort.

6. Déposer le clapet anti-retour
 - dévisser d'abord le clapet anti-retour de sortie et ensuite le clapet anti-retour d'entrée. L'outil d'assemblage est disponible en accessoires.
7. Vérifier l'étanchéité en remplissant d'eau la partie arrière.
 - Les clapets anti-retour non étanches doivent être changés. Il n'est pas possible de les réparer.
8. Procédez à l'assemblage dans l'ordre inverse
 - Bien graisser le joint torique sur le clapet anti-retour
 - Veiller à ne pas endommager le joint torique pendant le montage
 - Le couple de serrage du clapet anti-retour est de 100 à 120 Nm
9. Tester le fonctionnement (voir 5.1 Inspection)

6 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

7 Dépannage

Problème	Cause	Solution
Le clapet de décharge s'ouvre sans raison manifeste	Coups de bélier sur le réseau d'eau	Monter un régulateur de pression en amont du disconnecteur
	Variations de la pression d'admission	Monter un régulateur de pression en amont du disconnecteur
	Clapet anti-retour côté entrée ou clapet de décharge encrassée	Démonter le clapet anti-retour ou le clapet de décharge et nettoyer
	Clapet anti-retour d'arrivée fuit	Remplacer le clapet anti-retour
La valve d'écoulement ne se ferme pas	Dépôts sur le siège de soupape	Démonter la valve et la nettoyer ou remplacer
	Joint torique endommagé	Retirer le clapet de décharge puis remplacer le joint torique
	Fuites au clapet de décharge	Démonter la valve et la nettoyer ou remplacer
Le clapet de décharge n'ouvre pas	Onduite commande de pression engorgée	Démonter la conduite de commande et nettoyer

8 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Fluidi	
Fluido:	Acqua potabile
Attacchi/dimensioni	
Diametro nominale:	DN65 - DN150
Attacco del tubo di scarico:	DN150
Valori di pressione	
Pressione a monte min.:	1,5 bar
Pressione di esercizio max.:	10 bar
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido:	65 °C (WRAS 60 °C)
Specifiche	
Posizione di installazione:	orizzontale con valvola di scarico verso il basso

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Prevedere delle valvole di chiusura a monte e a valle del separatore sistema
- Montaggio nelle tubazioni orizzontali con valvola di scarico verso il basso
- Garantire una buona accessibilità
 - Facilita la manutenzione e l'ispezione
- Per evitare allagamenti, si consiglia di predisporre un attacco per le acque reflue permanente e in modo professionale
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e deve essere ben ventilato

- Prevedere la condotta di scarico con capacità sufficiente
- Questi filtri sono indotti che necessitano una manutenzione regolare

4.2 Istruzioni di montaggio

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Verificare che gli attacchi sul separatore di sistema siano puliti
3. Montare il disconnettore idraulico
4. Montaggio nelle tubazioni orizzontali con attacco dello scarico verso il basso
 - Osservare la direzione di flusso (direzione della freccia)
 - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
5. Prevedere un percorso di calma di 5xDN dietro il disconnettore idraulico
6. Osservare le distanze di montaggio
7. Eseguire brevemente linee di scarico senza curve strette (misura degli attacchi, vedere tabella)
8. Installare quindi la linee di scarico così che gli attacchi di scarico e la valvola di scarico possano essere smontati per l'ispezione

5 Manutenzione



Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

5.1 Ispezione



Ispezione con l'apparecchio di prova e kit di manutenzione
Il test deve essere eseguito con il kit di prova

L'ispezione deve includere anche i relativi accessori come il filtro e le valvole di chiusura.


5.1.1 Controllo della valvola di ritegno lato ingresso




Controllo funzionale con apparecchio di prova TKA295

1. Per il procedimento vedi le istruzioni d'uso dell'apparecchio di prova TKA295

5.1.2 Controllo funzionale della valvola di scarico


 Controllo funzionale con apparecchio di prova TKA295

1. Per il procedimento vedi le istruzioni d'uso dell'apparecchio di prova TKA295

 Controllo rapido della funzione della valvola di scarico:


- Abbassare la pressione in entrata
 - se la valvola di scarico si apre (cioè gocciola) allora la funzione è regolare

5.1.3 Controllo funzionale impeditore di riflusso lato uscita

 Controllo funzionale con apparecchio di prova TKA295

1. Per il procedimento vedi le istruzioni d'uso dell'apparecchio di prova TKA295

5.2 Manutenzione

 Per pulire le parti in plastica non utilizzare alcun detergente contenente solvente o alcol, poiché questi potrebbero provocare danni all'acqua. Nell'ambiente o nella canalizzazione è necessario che non venga scaricato alcun detergente!



ATTENZIONE!

L'impeditore di riflusso e la valvola di scarico non possono essere montate tra loro. In caso contrario si rischia di riportare lesioni!

5.2.1 Valvola di scarico

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Svitare la linea di controllo della pressione sulla valvola di scarico
5. Dopo aver allentato le viti portare verso il basso l'attacco dello scarico e svitare la valvola di scarico con una chiave a strozzo
6. Rimuovere la valvola di scarico
 - Pulire o sostituire se necessario
7. Ingrassare gli O-ring con Unisilikon 250 o prodotti simili, sostituire gli O-ring danneggiati
8. Rimontare nell'ordine inverso
9. Controllare la funzione (vedi 5.1 Ispezione)

5.2.2 Valvola di ritegno

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Aprire gli archetti di chiusura
5. Svitare la copertura



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni! L'impeditore di riflusso è posto sotto la pretesione a molla.

6. Smontaggio dell'impeditore di riflusso
 - svitare prima l'impeditore di riflusso in uscita e poi quello di entrata. Un utensile da montaggio è disponibile come accessorio
7. Controllare la tenuta riempiendo posteriormente con acqua
 - Impeditori di riflusso non a tenuta devono essere sostituiti. Non è possibile la riparazione
8. Rimontare nell'ordine inverso
 - Ingrassare l'O ring sull'impeditore di riflusso
 - Non danneggiare le guarnizioni ad anello durante il montaggio.
 - La coppia di avviamento degli impeditori di riflusso è di 100 - 120 Nm
9. Controllare la funzione (vedi 5.1 Ispezione)

6 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

7 Risoluzione problemi

Problema	Causa	Risoluzione
La valvola di scarico si apre senza motivo evidente	Colpi di pressione nella rete idrica	Montare un riduttore di pressione davanti al disconnettore idraulico
	Pressione in entrata oscillante	Montare un riduttore di pressione davanti al disconnettore idraulico
	Valvola di ritegno in uscita sporca o valvola di scarico sporca	Smontare e pulire l'valvola di ritegno e la valvola di scarico
	Valvola di ritegno di entrata non a tenuta	Sostituire l'impeditore di riflusso
La valvola di scarico non chiude	Depositi sulla sede della valvola	Smontare, pulire o sostituire la valvola di scarico
	Guarnizione ad anello danneggiata	Rimuovere la valvola di scarico e sostituire l'O-ring
	Valvola di scarico non ermetica	Smontare, pulire o sostituire la valvola di scarico
La valvola di scarico non apre	Linea di controllo della pressione intasata	Smontare e pulire la linea di controllo della pressione

8 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przestrzegać instrukcji montażu.
- Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
- Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
- Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
- Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

Czynniki	
Czynnik:	Woda pitna
Przyłącza/rozmiary	
Średnica nominalna:	DN65 - DN150
Przyłącze rury spustowej:	DN150
Wartości ciśnienia	
Min. ciśnienie wlotowe:	1,5 bar
Maks. ciśnienie robocze:	10 bar
Temperatury robocze	
Maks. temperatura robocza czynnika:	65 °C (WRAS 60 °C)
Specyfikacja	
Pozycja montażowa:	pozioma z zaworem spustowym w dół

3 Opcje

Opcje zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaż

4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Przed i za oddzielnikiem systemowym należy przewidzieć zawory odcinające
- Montaż w poziomym przewodzie rurowym z zaworem spustowym skierowanym w dół
- Zapewnić dobry dostęp.
 - Ułatwia konserwację i przeglądy.
- Aby zapobiec zalaniu, zaleca się przygotowanie stałego, fachowo zwymiarowanego złącza odpływu kanalizacyjnego.

- Miejsce montażu musi być wolne od mrozu i dobrze przewietrzane
- Przewidzieć przewód odpływowo o wystarczającej pojemności
- Filtry te są elementami armatury wymagającymi regularnych przeglądów.

4.2 Instrukcja montażu

- Dokładnie przepłukać przewód przyłączeniowy.
- Upewnić się, że złącza oddzielnacza systemowego są czyste
- Montować oddzielnacz systemowy
- Montaż w poziomym przewodzie rurowym z przyłączem spustowym skierowanym w dół
 - Przepływ w kierunku wskazanym przez strzałkę
 - Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających.
- Za izolatorem przewidzieć odcinek stabilizujący o długości 5xDN
- Przestrzega odstępów montażowych
- Przewody odpływowe wykonać bez wąskich kolanek i możliwie jak najkrótsze (Wymiary przyłączy - patrz tabela)
- Przewód odpływowy zainstalować w taki sposób, aby podczas przeglądu można było wymontować przyłącze odpływowe i zawór spustowy

5 Utrzymywanie w dobrym stanie

- Zgodnie z EN 806-5 armatura wodna muszą być corocznie kontrolowane i serwisowane. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

Zgodnie z normą EN 806-5, należy wykonać następujące czynności:

5.1 Kontrola


- Przegląd przy użyciu przyrządu kontrolnego i zestawu do konserwacji
Testuj za pomocą zestawu testowego

Przegląd powinien obejmować również współpracujące armatury, takie jak filtr i zawory odcinające.


5.1.1 Kontrola zaworu zwrotnego wlotowego

- Kontrola działania za pomocą przyrządu kontrolnego TKA295
- Postępowanie według instrukcji obsługi przyrządu kontrolnego TKA295.

5.1.2 Kontrolna działania zaworu spustowego


 Kontrola działania za pomocą przyrządu kontrolnego TKA295

1. Postępować według instrukcji obsługi przyrządu kontrolnego TKA295.

 Szybka kontrola działania zaworu spustowego:


- Zredukować ciśnienie wstępne
- Jeśli zawór spustowy się otwiera (tzn. kapie), to wskazuje to na prawidłowe działanie

5.1.3 Kontrola działania układu blokady przepływu zwrotnego po stronie wyjściowej

 Kontrola działania za pomocą przyrządu kontrolnego TKA295

1. Postępować według instrukcji obsługi przyrządu kontrolnego TKA295.

5.2 Utrzymywanie w dobrym stanie

 Do czyszczenia części z tworzyw sztucznych nie należy używać rozpuszczalników i/lub środków zawierających alkohol. Prowadzić to może do uszkodzenia tych części, a konsekwencją tego mogą być szkody wodne!
Nie wolno uwalniać detergentów do środowiska ani do kanalizacji ściekowej!



OSTROŻNIE!

Nie wolno w żadnym wypadku rozbierać na części zespołu odcinającego i zaworu spustowego. Występuje wysokie ryzyko zranienia!

5.2.1 Zawór spustowy

1. Zamknąć zawór odcinający na wlocie
2. Zredukować ciśnienie po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamknąć armaturę zamykającą
4. Odkręcić przewód sterowania ciśnieniem na zaworze spustowym
5. Po odkręceniu śrub zdjąć przyłącze odpływowe w kierunku do dołu i odkręcić zawór spustowy za pomocą taśmy filtra olejowego
6. Zdjąć zawór spustowy
 - W razie potrzeby wyczyścić lub wymienić
7. Pierścienie samouszczelniające dobrze natłuścić pastą Unisilikon 250 itp., wymienić uszkodzone pierścienie samouszczelniające
8. Zmontować w odwrotnej kolejności.
9. Sprawdzić działanie (zob. 5.1 Kontrola)

5.2.2 Zawór kontrolny

1. Zamknąć zawór odcinający na wlocie
2. Zredukować ciśnienie po stronie wyjściowej (np. przez kurek wodny).
3. Zamknąć zawór odcinający po stronie wylotowej
4. Zamknąć armaturę odcinającą po stronie wylotowej
5. Zdjąć osłonę



OSTROŻNIE!

Nie bezpieczeństwo zranienia! Zespół odcinający jest napięty siłą sprężyny.

6. Zdemontować zespół odcinający
 - najpierw wykręcić wylot RV, a potem wlot RV. Narzędzie montażowe dostępne jest jako wyposażenie dodatkowe.
7. Sprawdzić szczelność przez nalanie wody od tyłu
 - Nieszczelne zespoły odcinające należy wymienić. Naprawa jest niemożliwa
8. Zmontować w odwrotnej kolejności.
 - Dobrze natłuścić pierścień samouszczelniający na zespole odcinającym
 - Nie uszkodzić pierścienia samouszczelniającego przy montażu
 - Moment dokręcenia zespołu odcinającego wynosi 100 - 120 Nm
9. Sprawdzić działanie (zob. 5.1 Kontrola)

6 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

7 Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Środek zaradczy
Zawór spustowy otwiera bez wyraźnej przyczyny	Uderzenie ciśnienia w sieci wodnej	Zainstalować przed izolatorem reduktor ciśnienia
	Zmienne ciśnienie wstępne	Zainstalować przed izolatorem reduktor ciśnienia
	Zawór zwrotny po stronie wlotu lub zawór spustowy jest zabrudzony	Wymontować i wyczyścić zawór zwrotny lub zawór spustowy
	Nieszczelny zawór zwrotny po stronie wlotu	Zespół napełniający składa się z następujących komponentów:
Zawór spustowy nie zamyka się	Osad przy gnieździe zaworu	Wymontować zawór spustowy i wyczyścić lub wymienić
	Uszkodzony pierścień typu O-ring	Wymontować zawór spustowy i wymienić o-ring
	Nieszczelny zawór spustowy	Wymontować zawór spustowy i wyczyścić lub wymienić
Zawór spustowy nie otwiera się	Zapchany przewód regulacji ciśnienia	Zdemontować i wyczyścić przewód regulacji ciśnienia

8 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

9 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

1 Указания по безопасности

- Следуйте инструкциям по установке.
- Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
- Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (см. 2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
- Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
- Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Диаметр трубопровода:	DN65 - DN150
Соединение отводной трубы:	DN150
Значения давления	
Мин. входное давление:	1.5 бар
Макс. рабочее давление:	10 бар
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура, среда:	65 °C (WRAS 60 °C)
Спецификация	
Монтажное положение:	Горизонтальное, спускным клапаном вниз

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/europe

4 Сборка

4.1 Руководство по установке

- Предусмотрите запорные клапаны перед разделителем систем и после него
- Монтаж в горизонтальный трубопровод спускным клапаном вниз
- Обеспечьте беспрепятственный доступ.
 - Простота обслуживания и осмотра.

- Во избежание подтопления рекомендуется организовывать постоянное грамотно размеченное соединение для стока воды.
- Место установки должно быть огражденным от мороза и хорошо вентилируемым
- Предусмотрите отводящий трубопровод с достаточной пропускной способностью
- Эти арматуры необходимо регулярно обслуживать

4.2 Инструкции по сборке

- Тщательно промойте трубопровод.
- Проверьте чистоту соединений разделителя систем
- Установите разделитель систем
- Монтаж в горизонтальный трубопровод со сливным штуцером вниз
 - соблюдать направление потока (указательная стрелка)
 - В процессе установки не допускайте напряжения при растяжении и изгибе.
- Предусмотрите успокоительный участок длиной, равной 5 номинальным диаметрам трубы, после разделителя систем
- Соблюдайте монтажные расстояния
- Устанавливаемые отводящие трубопроводы должны быть короткими и без узких изгибов (присоединительные размеры, см. таблицу)
- Смонтируйте отводящий трубопровод таким образом, чтобы была возможность демонтировать сливной штуцер и спускной клапан в целях проверки

5 Обслуживание

- i** Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.
- Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнившая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.


В соответствии с EN 806-5, должны быть проведены следующие операции.

5.1 Осмотр

- i** Проверка с помощью контрольного прибора и ремонтного комплекта
- Тест с тестовым набором


Также следует проверить соответствующую арматуру: грязеуловитель и запорные клапаны.

5.1.1 Контроль правильности функционирования обратного клапана на входе


 Контроль правильности функционирования с помощью контрольного прибора ТКА295

1. Порядок действий согласно инструкции по эксплуатации контрольного прибора ТКА295

5.1.2 Контроль правильности функционирования спускного клапана


 Контроль правильности функционирования с помощью контрольного прибора ТКА295

1. Порядок действий согласно инструкции по эксплуатации контрольного прибора ТКА295

 Быстрая проверка функционирования спускного клапана:


- Снизьте давление на входе
 - если спускной клапан открывается (то есть капает вода), то он функционирует правильно

5.1.3 Контроль правильности функционирования обратного клапана на выходе

 Контроль правильности функционирования с помощью контрольного прибора ТКА295

1. Порядок действий согласно инструкции по эксплуатации контрольного прибора ТКА295

5.2 Обслуживание

 Для очистки пластмассовых деталей не использовать растворители и/или содержащие алкоголь чистящие средства, так как это может привести к повреждению пластмассовых деталей, и вследствие чего - к ущербу, причиненному водой!

Чистящие средства не должны попасть на природу или в канализацию



ОСТОРОЖНО!

Ни в коем случае нельзя отделять обратный клапан и спускной клапан один от другого. Опасность получения травм!

5.2.1 Спускной клапан

1. Закрыть запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрыть запорный клапан на выходе.
4. Отвинтите трубопровод регулирования давления на спускном клапане
5. После ослабления винтов вытяните сливной штуцер и откройте спускной клапан с помощью ленточного ключа для масляного фильтра
6. Снимите спускной клапан
 - При необходимости почистьте или замените его
7. Хорошо смажьте уплотнительные кольца смазкой Unisilikon 250 или т.п., а повреждённые уплотнительные кольца замените
8. Соберите в обратном порядке.
9. Проверьте функционирование (см. 5.1 Осмотр)

5.2.2 Клапана обратного

1. Закрыть запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрыть запорный клапан на выходе.
4. Откройте крепёжные хомуты
5. Снимите крышку



ОСТОРОЖНО!

Опасность получения травмы! Обратные клапаны находятся под предварительным натяжением пружины.

6. Демонтируйте обратные клапаны
 - сначала вывинтите обратный клапан на выходе, а потом обратный клапан на входе. Монтажный инструмент есть в наличии в качестве принадлежности
7. Проверьте на герметичность, заполнив водой с обратной стороны
 - Негерметичные обратные клапаны должны быть заменены. Ремонт невозможен
8. Соберите в обратном порядке.
 - Хорошо смажьте уплотнительное кольцо обратного клапана
 - при монтаже не повредите уплотнительное кольцо
 - Момент затяжки для обратных клапанов составляет 100 - 120 Нм
9. Проверьте функционирование (см. 5.1 Осмотр)

6 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

7 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Спускной клапан открывается без видимых причин	Гидравлические удары в сети водоснабжения	Перед разделителем систем установите редукционный клапан
	Пульсирующее давление на входе	Перед разделителем систем установите редукционный клапан
	Обратный клапан на входе или спускной клапан загрязнён	Демонтируйте и почистьте обратный клапан или спускной клапан
	Негерметичный обратный клапан на входе	Заменить клапан обратного течения
Спускной клапан не закрывается	Отложения на седле клапана	Демонтируйте и почистьте или замените спускной клапан
	Поврежденное уплотнительное кольцо	Демонтируйте спускной клапан и почистьте уплотнительное кольцо
	Негерметичный спускной клапан	Демонтируйте и почистьте или замените спускной клапан
Спускной клапан не открывается	Трубопровод регулирования давления засорён	Демонтируйте и почистьте трубопровод регулирования давления

8 Запасные части

Для Запасные части посетите homecomfort.resideo.com/europe

9 Принадлежности

Для аксессуаров посетите homecomfort.resideo.com/europe



resideo

Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

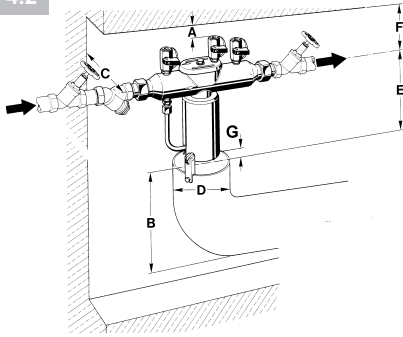
For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810

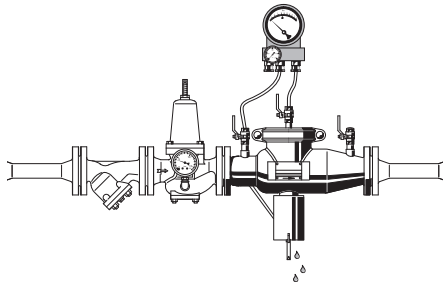
Fax: +49 6261 81309

4.2

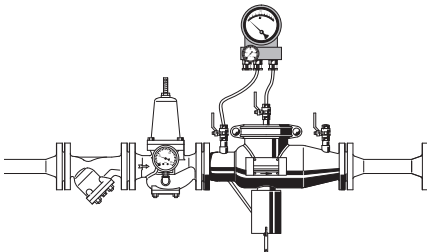


	A	B	C	D	E	F	G
65	650	600	160	150	345	395	75
80	650	600	160	150	345	395	75
100	650	600	160	150	345	395	75
150	650	600	200	150	375	435	75

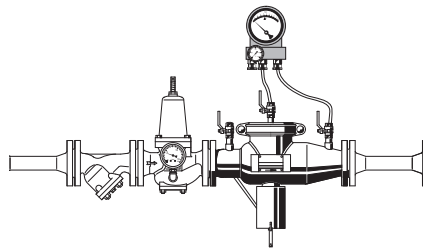
5.1.1



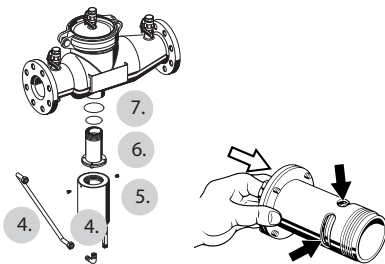
5.1.2



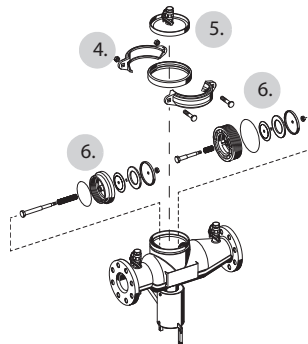
5.1.3



5.2.1



5.2.2



GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Options	2
4	Assembly	2
5	Maintenance	2
6	Disposal	3
7	Troubleshooting	3
8	Spare Parts	3
9	Accessories	3

D

1	Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	4
3	Produktvarianten	4
4	Montage	4
5	Instandhaltung	4
6	Entsorgung	5
7	Fehlersuche	6
8	Ersatzteile	6
9	Zubehör	6

F

1	Règles de sécurité	7
2	Caractéristiques techniques	7
3	Options	7
4	Assemblage	7
5	Maintenance	7
6	Mise au rebut	8
7	Dépannage	9
8	Pièces de rechange	9
9	Accessoires	9

I

1	Avvertenze di sicurezza	10
2	Dati tecnici	10
3	Opzioni	10
4	Montaggio	10
5	Manutenzione	10
6	Smaltimento	11
7	Risoluzione problemi	12
8	Pezzi di ricambio	12
9	Accessori	12

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	13
2	Dane techniczne	13
3	Opcje	13
4	Montaż	13
5	Utrzymywanie w dobrym stanie	13
6	Utylizacja	14
7	Rozwiązywanie problemów	15
8	Części zamienne	15
9	Akcesoria	15

RUS

1	Указания по безопасности	16
2	Технические характеристики	16
3	Варианты поставки	16
4	Сборка	16
5	Обслуживание	16
6	Утилизация	17
7	Поиск и устранение неисправностей	18
8	Запасные части	18
9	Принадлежности	18